



英語為國際通用語對英語教與學的意義

陳秋蘭*

在全球化的時代，科技及資訊蓬勃發展，跨國溝通不但頻繁，也講求效率，英語於是成為世界各國共同溝通的語言。在英語為國際通用語（English as a lingua franca, ELF）的趨勢下，不論在學術交流、商務溝通及網路資訊流通上，英語無疑的均為主要語言。不同國籍語言背景者已成為使用英語之主要族群，當英語不再是英語系國家母語人士之專屬語言時，傳統上以英美人士使用的語言模式為典範，也以他們為溝通對象的教與學的模式，已不符合時代需求，因此我們應重新思考未來英語教育應有的發展方向。

美國伊利諾大學香檳分校語言學教授 Braj Kachru 在 1986 提出了「世界英語」的概念，他認為這世界存在著三種有如同心圓的英語使用型態。同心圓的第一圈為內圈（the Inner Circle）國家，在這些國家英語是優勢語言，也是多數人首先習得的語言，例如澳洲、加拿大的英語系省分、紐西蘭、英國及美國。在內圈國家使用英語的人口大約 3.8 億。第二圈為外圈（the Outer Circle）國家，在這些國家英語不一定是官方語言，但基於歷史的背景，英語仍然在這些國家占有一席之地，例如英國過去的殖民地（例如：印度、肯亞、馬來西亞、新加坡）及美國過去的殖民地（如菲律賓）。外圈國家約有 1.5 億到 3 億人使用英語溝通。語言學家認為這些外圈國家所使用的英語經過了某種程度的本土化，因此他們的英語呈現出些許在地語言的特徵。第三圈為擴展圈（the Expanding Circle）國家，也是同心圓的最外圈，在這些國家英語被廣泛地的視為一種外語，用來與以英語為母語者或是以其他語言為母語者溝通，例如巴西、中國、埃及、德國、日本或泰國。擴展圈國家使用英語人口較難估計，因為他們可能有特定使用英語的目的（如工作需求）、場所（如辦公室、學校、網路上）及對象，因此估計可以有 1 億到 10 億人之多。另一種說法為若全世界有十一億人使用英語溝通，那麼其中就有百分之

* 國立臺灣師範大學英語學系教授

七十一的使用者不是以英語為母語。也就是說，有八億多的英語使用者英語並不是他們的母語，但他們倚賴英語為溝通工具。此種英語使用者背景之改變，對英語學習的目的及方向會產生影響。

英語為國際通用語指的是什麼呢？學者 Saraceni 對英語為國際通用語有以下四點解讀：(1) 英語為國際通用語意指英語為不同母語背景者用以溝通的共同語言，強調其溝通功能；(2) 英語為國際通用語即是使用在擴展圈的本土化的英語，例如亞洲、歐洲、拉丁美洲人使用的英語；(3) 英語為國際通用語是指具有在地化非母語使用者之間溝通的獨特語音、用字及文法特色的英語；(4) 英語為國際通用語指的是一種使用於某一特定區域跨國溝通的獨特的英語。根據以上四個特質，英語屬於使用它作為溝通工具的每一個人，因此英語語言課程的重點就不應是以母語人士使用的語言為典範，而是依在不同情境下會出現的通則及特質而決定語言的型式。

英語語言使用越來越多元化的趨勢很發人深思，到底語言課程應該培養學生嫻熟哪一種語言型式？比如說，英國南安普敦大學全球英語中心 (Centre for Global Englishes) 主任 Jennifer Jenkins 教授認為傳統的語言教學將英語視為與英語為母語者溝通的語言，因此母語使用者的語言使用習慣及模式十分重要，且被奉為圭臬；而以英語為國際通用語 (ELF) 則強調跨文化溝通，因為使用英語作為共同溝通語的人來自不同語言背景，且英語不必然是母語，因此並無一定的語言模式可遵循。澳洲格里菲斯大學 (Griffith University) 語言學教授 Andy Kirkpatrick 認為此種觀點會讓語言教學情境鬆綁，很多在傳統上被認為不恰當的教學情境可能會變得合理，因為文法及發音已不是最重要的考量，更重要的考量是如何在不同情境的言談溝通上做應變。由以上文獻顯示，當英語已成為國際通用語時，在英語教學上應思考如下的問題：(1) 教學時應以何種英語為教學主軸？(2) 英語學習者該學會哪些語言功能？(3) 誰是英語使用者的主流典範？(4) 哪一種文化足以代表說英語者的文化？(5) 教師應如何教學生尊重其他語言及保護其他說英語者的語言權利？(6) 英語教師應如何避免強化英語語言帝國主義 (English imperialism) ？

以英語溝通的非母語人數未來會急速增加，因此英語教師必須在教學上有所因應，而世界各國雖有此認知，但尚未有具體因應措施。Kachru 建議英語教學應有以下五個改變方向：(1) 在語言習得上必須改變英語為母語者擁有英語的看法，以及排除傳統上比較母語使用者及非母語使用者間之英語使



用差異（如錯誤分析、對比分析）之教學重點；（2）學習理論上，應拋棄母語及非母語使用者之區分；（3）教學方法上，教材選擇及教學方法要能融入本土元素，而不是一味遵循「內圈人士」的常模；（4）在社會語言學方面，則必須意識到英語使用的多元性；（5）在意識型態上，必須提升對英語正面的思維，以因應與「外圈」及「擴展圈」國家人士溝通。

英國語言學家 David Graddol 認為傳統上以母語為英語者為典範的英語教學重心讓學習者認為自己不論英文學得多好都是圈外人，因為英語使用未能臻於完善，未能達到母語使用者的境界，而自認為是語言學習的失敗者。英語為國際通用語的概念挑戰了這種不實際的目標，取而代之的是以溝通時相互可理解的程度，以及在跨文化溝通時使用的語用策略為重點，因此流利的外語使用者（而不是母語使用者）才是學生學習的典範，但目前研究均顯示教師及學生仍以母語為英語者為努力模仿的對象。

維也納大學英語系教授 Barbara Seidlhofer 對英語為國際通用語的概念如何應用在英語教學上，以及這些理念對教學會帶來什麼影響等議題提出討論。她認為英語為國際通用語將英語定位為一種溝通者之間無相同母語，也無相同文化背景，因而選擇英語來作為溝通的共同語言。如前述，當今大部分使用英語的人士，不是英語為母語者，而且其溝通對象也多半不是英語為母語之英、美、紐、澳、加等內圈國家之人士，但為何現今大家還是習慣以這些英語為母語人士的用法為標準用法？學者一般認為在以英語為國際通用語的前提下，只要是不會引起對方誤會，即使帶有腔調、或無法像英語為母語人士一樣流利、精準的掌握用字遣詞，都可以被視為有效的溝通。

美國賓州州立大學應用語言學教授 Suresh Canagarajah 談到英語為國際通用語在教學上的改變如表一所示。

由於全球有超過百分之八十的英語教師母語皆不是英語，他們的專業養成的教育品質與語言流暢度是英語教育成功與否的主要關鍵。其實，語言能力只是語言教師必備的條件之一，另一個條件則為專業準備度。不論母語是否為英語，英語教師都必須具備專業領域知識和教學法等操作性知識，也就是說知道如何使用英語、知道如何使用適合當地文化的教法、知道如何入境隨俗，在不同溝通情境及文化背景中表現得宜。而專業準備度及使英語成熟度被視為一個延續的過程，並非「有」或「沒有」的二分法。

有鑑於全球化現象及英語使用者的改變，本人為了解臺灣之英語研究生

表一 英語為外語和英語為國際通用語在教學上的差異

傳統英語教學重點	→	英語為國際溝通語之教學重點
1. 精熟文法規則		1. 語言知識的認識
2. 注重規則及傳統規範		2. 注重策略
3. 正確性		3. 溝通 / 協商性
4. 語言、言談有固定格式		4. 語言、言談是機動而有彈性的
5. 語言具單一同質性		5. 語言具綜合性、是混合體
6. 語言受情境約束		6. 語言轉化 / 改變情境
7. 語言是透明、工具的		7. 語言具表象、表意性
8. 母語及母語文化是一種障礙		8. 母語及母語文化是一種資源

是否意識到此種改變，因此針對英語系之研究生進行問卷調查，以了解他們對上述英語為國際通用語（ELF）相關概念（如英語語言的定位、對母語為英語人士的看法、文化在語言學習的角色等）的看法。研究對象為十一位修習過以英語為國際溝通語為課程重點的研究生，以訪談方式探討他們對 ELF 概念是否有較深入看法，以及對將 ELF 理念融入中小學教學中之可行性。大致而言，參與學生對課堂所學到的 ELF 相關概念，認為是新的觀點，也認同因應此英語使用之國際趨勢，的確有必要更新英語教學方法；但礙於現有的考試制度仍以語言知識（單字、文法）為評量主軸，且社會大眾仍以英語為母語人士為學習模仿及溝通對象，因此很難在教學上落實此理念。

本研究結論為師資生可以經由師培課程內容學到新的教學理念，但理念要落實於教學中則須政策的配合（例如在課綱中強調英語的多元使用者及其不同口音及表達方式，而非僅以美式或英式英文為學習目標），方能改變教材編寫者的觀念，融入多元英語使用者於教材中。評量也是本研究參與者認為影響 ELF 理念落實於教學中的因素之一。近年來大型考試融入聽力測驗已經成為趨勢，這些聽力測驗的取樣若能跳開以美國口音為樣本，適時融入英語非母語人士之清楚溝通樣本，相信現場教師在教學上也能選取多元英語使用者為範例，反映當今英語使用者的真實樣貌。

參考文獻

- Canagarajah, A. S. (2006). Negotiating the local in English as a lingua franca. *Annual Review of Applied Linguistics* 26, 197-218.



- Graddol, D. (2006). *English Next*. <http://www.britishcouncil.org/learning-research-englishnext.htm>
- Jenkins, J. (2006). Current perspectives on teaching World Englishes and English as a lingua franca. *TESOL Quarterly*, 40 (1), 157-181.
- Kachru, B. B. (1992). *The Other Tongue*. Urbana and Chicago: University of Illinois Press.
- Kirkpatrick, A. (2007). *World Englishes: Implications for international communication and English language teaching*. Cambridge, UK: Cambridge University Press.
- Saraceni, M. (2009). Relocating English: towards a new paradigm for English in the world. *Language and Intercultural Communication*, 9 (3): 175-186.
- Seidlhofer, B (2005). English as a lingua franca. *ELT Journal*. 59: 339-341.